

## pRhind, Nr. 69

## Transkription und Übersetzung

$$\begin{array}{l} 1 \\ | \\ 2 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{nd} \overline{hq^3.t} 3 \overline{2} \overline{jrj} m \overline{t^3.w} 80 \\ \overline{dj=k} \overline{rh=j} \overline{rh.t} \overline{w^c.t} \overline{jm} m \overline{nd} \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 3 \\ | \\ 4 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{dj=k} \overline{rh=j} \overline{psw=sn} \\ \overline{jrj.hr=k} \overline{w^3h} \overline{tp} m 3 \overline{2} \overline{hq^3.t} r \overline{gm.t} 80 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 5 \\ | \\ 6 \end{array} \left| \begin{array}{l} 1 \quad 3 \overline{2} \\ 10 \quad 35 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 7 \\ | \\ 8 \end{array} \left| \begin{array}{l} /20 \quad 70 \\ /2 \quad 7 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 9 \\ | \\ 10 \end{array} \left| \begin{array}{l} / \overline{3} \quad 2 \overline{3} \\ / \overline{21} \quad \overline{6} \\ / \overline{7} \quad \overline{2} \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 11 \\ | \\ 12 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{psw} 22 \overline{3} \overline{7} \overline{21} \\ \overline{jrj.hr=k} \overline{w^3h} \overline{tp} m 80 \overline{13} r \overline{gm.t} 1120 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 14 \\ | \\ 15 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{jr<.t>} \overline{mj} \overline{hpr} \\ 1 \quad 80 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 16 \\ | \\ 17 \end{array} \left| \begin{array}{l} /10 \quad 800 \\ 2 \quad 160 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 18 \\ | \\ 19 \end{array} \left| \begin{array}{l} /4 \quad 320 \\ \overline{dmd} \quad 1120 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 19 \\ | \\ 20 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{jr} \overline{rht} \overline{w^c.t} \overline{n.t} \overline{t^3.w} m \overline{nd} \\ \overline{hq^3.t} 32 \overline{r^3.w} 4 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 20 \\ | \\ 21 \end{array} \left| \begin{array}{l} \backslash 1 \quad 22 \overline{3} \overline{7} \overline{21} \\ \backslash 2 \quad 45 \overline{3} \overline{414} \overline{28} \overline{42} \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 22 \\ | \\ 23 \end{array} \left| \begin{array}{l} \backslash 2 \quad 11 \overline{3} \overline{14} \overline{42} \\ \backslash 1 \quad 320 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 24 \\ | \\ 25 \end{array} \left| \begin{array}{l} \backslash 2 \quad 640 \\ \backslash 2 \quad 160 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 26 \\ | \\ 27 \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{dmd} \quad 1120 \overline{m} \overline{r^3.w} \\ 1 \quad \overline{hq^3.t} \overline{32} \overline{r^3.w} 4 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 28 \\ | \\ 29 \end{array} \left| \begin{array}{l} 2 \quad \overline{hq^3.t} \overline{16} \overline{64} \overline{r^3.w} 3 \\ 4 \quad \overline{hq^3.t} \overline{8} \overline{32} \overline{64} \overline{r^3.w} 1 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 30 \\ | \\ 31 \end{array} \left| \begin{array}{l} 8 \quad \overline{hq^3.t} \overline{4} \overline{16} \overline{32} \overline{r^3.w} 2 \\ \backslash 16 \quad \overline{hq^3.t} \overline{2} \overline{8} \overline{16} \overline{r^3.w} 4 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 32 \\ | \\ 33 \end{array} \left| \begin{array}{l} 32 \quad \overline{hq^3.t} \overline{1} \overline{4} \overline{8} \overline{64} \overline{r^3.w} 3 \\ \backslash 64 \quad \overline{hq^3.t} \overline{2} \overline{2} \overline{4} \overline{32} \overline{64} \overline{r^3.w} 1 \end{array} \right.$$

$$\begin{array}{l} 34 \\ | \end{array} \left| \begin{array}{l} \overline{hpr} \overline{nd} \overline{hq^3.t} 3 \overline{2} \end{array} \right.$$

$3 \overline{2} \overline{hq^3.t}$  Mehl, die zu 80 Broten verarbeitet sind:

Du sollst mich den Gehalt von einem davon an Mehl wissen lassen!

Du sollst mich ihren *psw*-Wert wissen lassen!

Dann dividierst du 80 durch  $3 \overline{2} \overline{hq^3.t}$ :

Der *psw*-Wert ist  $22 \overline{3} \overline{7} \overline{21}$ .

Dann dividierst du 1120 durch 80:

Rechnung, wie es resultiert:

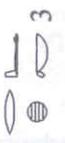
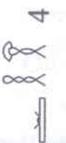
Summe: 1120.

Was den Gehalt eines der Brote an Mehl betrifft:

$\overline{32} \overline{hq^3.t}$ , 4  $\overline{r^3.w}$ .

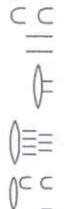
Summe: 1120 in  $\overline{r^3.w}$ .

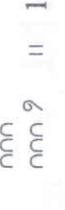
Was resultiert, sind  $3 \overline{2} \overline{hq^3.t}$  Mehl.

 15  
 16  
 17  
 18

 11  
 12  
 13  
 14

 19  
 9  
 10

 27  
 23  
 24  
 25

 28  
 29  
 30  
 31

 32  
 33  
 34

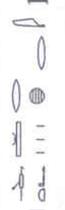
 20  
 21  
 22

 26

 27

 28

 29

 30

 31

 32

## Anmerkungen

Die hieroglyphische Umschrift des Textes wurde in zwei Gruppen untereinander angeordnet, im Original befinden sich beide Teile nebeneinander.

## Zeile 2

 : Das  $\circ$  wird von PEET, 1923a, pl. U nur als  $\cdot$  wiedergegeben (aber in der Übersetzung als  $t$  verstanden), ist aber aufgrund des Parallelbelegs mit femininem Genitivadjektiv  $n.t$  in Aufgabe 70 sicher ein  $\circ$ .<sup>458</sup>

$rh.t$  (Betrag), das aufgrund des Kontextes hier als „Gehalt“ übersetzt worden ist, wird in diesem Text auch außerhalb der  $psw$ -Aufgaben zur Bezeichnung einer Menge gebraucht. In pRhind, Nr. 70 wird an der entsprechenden Stelle  $hr.t$  (Bedarf) verwendet, das innerhalb der mathematischen Texte immer mit Bezug auf eine Getreidemenge gebraucht wird.

$w^c.t$  kann nicht der neuägyptische unbestimmte Artikel sein, sondern bezeichnet nach PEET, 1923a, S. 115–116 eine abstrakte Einzahl (Einheit).

## Zeile 10

 : Die Gruppe hätte – wie von PEET, 1923a, pl. U angegeben – in eine neue Zeile gehört, der für diese Aufgabe vorgesehene Platz war jedoch bereits voll, also wurde es noch in die vorhergehende Zeile geschrieben.

## Zeile 19

 : Das in Zeile 2 deutlich sichtbare  $\circ$  fehlt hier.

## Zeile 29

$\circ$  : Das Volumenmaß  $r3$  wird von PEET, 1923a, pl. U nur als  $\cdot$  wiedergegeben, in der Übersetzung aber auch als  $r3$  verstanden.

<sup>458</sup> So bereits CHACE, 1979, S. 132, Anm. 1.